

CODE DE CONDUITE EN MONTAGNE

MOUNTAIN CODE OF CONDUCT

Code adopté en vertu de la Loi sur la sécurité dans les sports. Le présent code s'applique à toute personne qui pratique un sport de glisse.
Code adopted under the Act respecting safety in sports. This Code applies to all persons engaging in snow sports.



Conservez la maîtrise de votre vitesse et de votre direction. Assurez-vous d'être en mesure d'arrêter et d'éviter tout obstacle et toute personne.
Remain in control of your speed and direction. Make sure you can stop and avoid any person or obstacle.



Cédez la priorité aux personnes en aval (plus bas) et empruntez une direction qui assure leur sécurité.
Yield the right of way to people downhill and choose a course that ensures their safety.



Arrêtez dans une piste uniquement si vous êtes visible par les personnes en amont (plus haut) et si vous n'obstruez pas la piste.
Stop on a trail only if you are visible from above and not obstructing the trail.



Cédez le passage aux personnes en amont (plus haut) lorsque vous vous engagez dans une piste de même qu'aux intersections.
Yield the right of way to people uphill when entering a trail and at intersections.



Si vous êtes impliqué dans un accident ou en êtes témoin, demeurez sur les lieux et identifiez-vous à un secouriste.
If you are involved in or witness an accident, remain on the scene and identify yourself to a first-aider.



Utilisez et portez en tout temps un système approprié de rétention de votre équipement.
At all times, use and wear a device to prevent runaway equipment.



N'utilisez pas les remontées mécaniques ni les pistes si vous êtes sous l'influence de drogue ou d'alcool.
Stay off lifts and trails if your ability is impaired by alcohol or drugs.



Respectez la signalisation ainsi que tout avertissement et ne vous aventurez jamais hors pistes ou sur des pistes fermées.
Obey all signs and warnings, and never venture off the trails or onto a closed trail.

La pratique d'un sport de glisse comporte des risques inhérents dont vous devez être conscient. Pour votre sécurité et celle des autres, vous devez adopter un comportement respectueux et vous conformer au Code et aux autres règles en vigueur à la station. Les patrouilleurs peuvent intervenir auprès d'une personne qui enfreint le Code et lui retirer son billet de ski.
SOYEZ VIGILANT ET RESPECTEZ LE CODE. C'EST VOTRE RESPONSABILITÉ !

There are inherent risks to the practice of a snow-sliding sport such as skiing or snowboarding which you must recognize. For everyone's safety, including yours, skiers must be respectful towards others and obey the Mountain Code of Conduct, as well as any other ski area rules, regulations and sanctions in effect. Patrollers may intervene and confiscate a lift ticket should the Mountain Code of Conduct not be respected.
BE AWARE OF AND ADHERE TO THE CODE. IT'S YOUR RESPONSIBILITY!